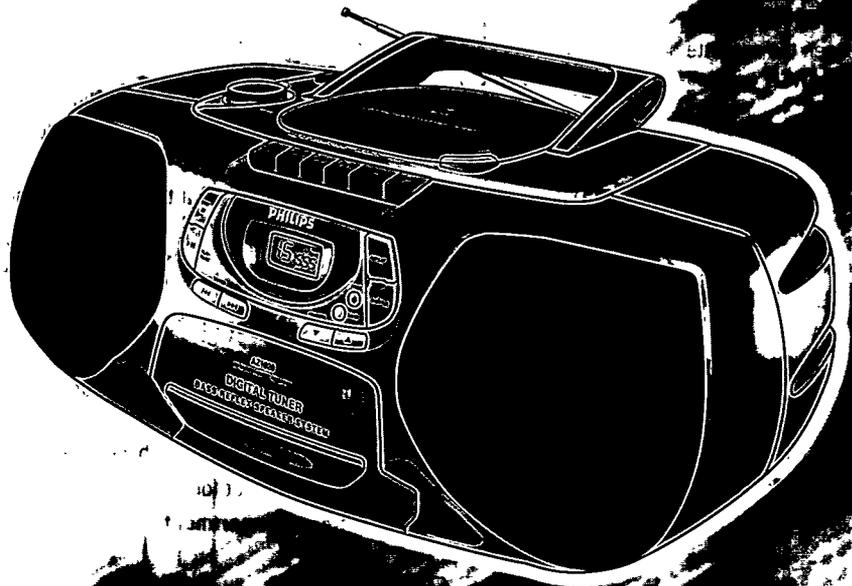


CD Radio Cassette Recorder

AZ1020



0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 2 5 3 1



Let's make things better.



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \oplus) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.: Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

(N) Norge

Advarsel: For a redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet. Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundært innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AZ 1020 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/30/1998

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

English 4

English

Français 13

Français

Español 22

Español

Deutsch 31

Deutsch

Nederlands 40

Nederlands

Italiano 49

Italiano

Português 58

Português

Dansk 67

Dansk

Svenska 76

Svenska

Suomi 85

Suomi

Ελληνικά 94

Ελληνικά

CONTROLES

PANEL SUPERIOR, FRONTAL Y LATERAL

- ① **VOLUME (Volumen)** - para ajustar el volumen
- ② **DBB Dynamic Bass Boost** - para incrementar los graves
- ③ **CD TUNER TAPE/OFF** - para seleccionar la función; para encender / apagar el equipo
- ④ **CASSETTE RECORDER TECLAS DE OPERACION**
PAUSE II - interrumpe la grabación o la reproducción
STOP•OPEN ■▲ - detiene la cinta o abre el compartimento
SEARCH ◀◀ ▶▶ - avance/rebobinado rápidos
PLAY ◀ - inicia la reproducción
RECORD ● - inicia la grabación
- ⑤ **OPEN** - abre/cierra la bandeja del disco
- ⑥ **STOP ■** - detiene la reproducción o borra el programa
- ⑦ **PLAY•PAUSE ▶▶II** - inicia o interrumpe la reproducción de un disco
- ⑧ **Compartimento para la cinta**
- ⑨ **SEARCH ◀◀ 0 ▶▶** -
CD: botón de salto o búsqueda hacia atrás o hacia delante dentro de una misma canción.
TUNER (radio): botón selector de emisoras

- ⑩ **Display** -Pantalla de visualización: muestra las funciones de la platina y el reproductor de discos
- ⑪ **PRESET** - ▼,▲(arriba y abajo) para seleccionar una emisora memorizada
- ⑫ **BAND**
- botón de selección de banda FM, MW o LW.
- botón de selección de saltos de 9/10KHz en la banda MW (*no disponible en todas las versiones*)
- ⑬ **PROG** -
CD: botón de programación de las pistas y revisión de la programación
TUNER (radio): botón de programación de emisoras memorizadas
- ⑭ **SHUFFLE** - reproduce pistas del disco compacto en orden aleatorio
- ⑮ **REPEAT** - botón de repetición de pistas, programas o discos completos

PANEL POSTERIOR

- ⑯ **Antena extensible** - incrementa la recepción de FM
- ⑰ **Selector de voltaje:** 120/230V (*no disponible en todas las versiones*)
- ⑱ **🔌** - toma de 3,5 mm para auriculares estéreo
- ⑲ **MAINS** - toma de corriente eléctrica
- ⑳ **Compartimento de las pilas**

Información sobre el Cuidado del Ambiente

Se ha eliminado todo material redundante de empaque. Hemos hecho todo lo posible para que el material de empaque sea separable en tres materiales primarios: cartón (caja), poliestireno expandido (amortiguación), polietileno (bolsas, lamina protector de espuma)

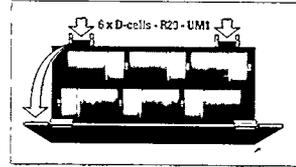
Su aparato está hecho de materiales que pueden reciclarse si está desarmado por una compañía especialista. Por favor observe los reglamentos locales referente al desecho de materiales de empaque, pilas gastadas y viejos equipos.

PILAS

- Abra el compartimento e inserte seis pilas tipo **R20, UMT** o **D-cells** (preferiblemente alcalinas) en el sentido de polaridad correcta, tal y como se indica con los símbolos + y - dentro del compartimento

Un uso incorrecto de las pilas puede provocar un escape de electrolitos y corroer el compartimento o causar la explosión de las pilas. Así pues:

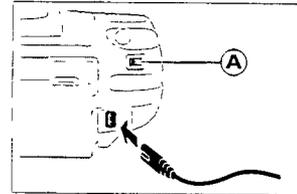
- No mezcle tipos distintos de pilas, por ejemplo, pilas alcalinas con pilas de carbón zinc. Utilice sólo pilas del tipo indicado.
- Cuando inserte pilas nuevas, no las mezcle con las pilas usadas
- **Importante!** Retire las pilas si no tiene intención de utilizar el equipo durante un período prolongado.



Las pilas contienen sustancias químicas por lo que deben ser utilizadas correctamente.

UTILIZACIÓN CON RED ELÉCTRICA

1. Compruebe que el voltaje que aparece en **la base del equipo** se corresponde con el voltaje de la red local. En caso contrario consulte con su vendedor o servicio técnico.
→ Si su equipo posee selector de voltaje (A), seleccione el voltaje correspondiente que coincida con la red eléctrica local.
2. Conecte el cable de alimentación (guardado en el interior del compartimento de las pilas) a la toma de corriente del equipo y al enchufe de la pared. El equipo está conectado y listo para funcionar
3. Para desconectar completamente el equipo de la corriente eléctrica, desenchúfelo de la pared



OPERACIONES GENERALES

1. Para seleccionar la función, sitúe el botón de **CD TUNER TAPE/OFF** en la posición deseada.
2. Ajuste el sonido con los botones de **VOLUME** (volumen) y **DBB** (elevador dinámico de bajos)
3. Para apagar el equipo, sitúe el botón de selección de función en la posición **TAPE/off** y compruebe que los botones de funcionamiento de la platina no están accionados.

Nota:

Cuando se apaga el equipo, las emisoras memorizadas se almacenarán en la memoria.

SINTONIZADOR DE EMISORAS DIGITAL

SINTONIZADOR DE MW (AM) (SÓLO EN ALGUNAS VERSIONES)

En Norte y Sudamérica el intervalo de frecuencia entre los canales contiguos de la banda AM es de **10 KHz**. En el resto del mundo este intervalo es de **9 KHz**. Normalmente el intervalo de frecuencia de su país viene seleccionado de fábrica.

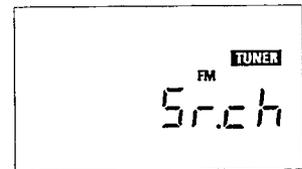
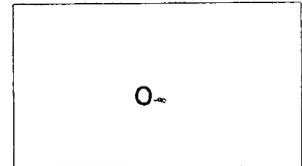
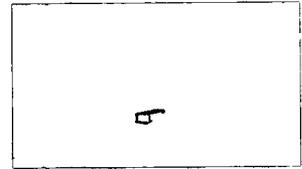
Para cambiar el intervalo de frecuencia entre canales:

1. Sitúe el botón CD TUNER TAPE/off en la posición TAPE/off
 2. Presione y fije los botones BAND y SEARCH ◀◀ simultáneamente hasta que aparezca el valor **9 KHz**.
 3. Sitúe el botón CD TUNER TAPE/off en la posición TUNER y a continuación libere los botones BAND y SEARCH ◀◀.
→Todas las emisoras memorizadas se perderán y deberán ser programadas de nuevo.
- Para seleccionar el intervalo **10 KHz**, repita los pasos **1-3** pero sin utilizar el botón SEARCH ▶▶.



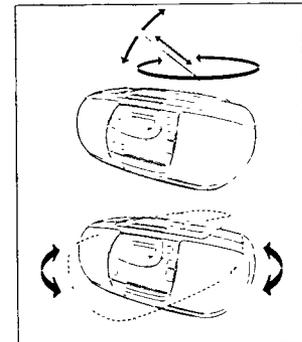
SELECCIÓN DE EMISORAS

1. Sitúe el botón CD TUNER TAPE/off en la posición TUNER.
 2. Presione BAND para seleccionar la banda escogida.
Para seleccionar la emisora de radio, presione el botón SEARCH ▶▶ o ◀◀ hasta que los números de la frecuencia empiecen a correr en pantalla y a continuación, libere el botón.
→La indicación *Sr.ch* aparecerá en la pantalla y la radio se detendrá en el primer canal que tenga una recepción suficiente.
 3. Si es necesario, repita la operación hasta encontrar el canal deseado.
- **Para sintonizar un canal de recepción débil**, presione brevemente el botón SEARCH ◀◀ o ▶▶ hasta obtener una óptima recepción o la frecuencia correcta.
→Cuando en la pantalla aparezca la indicación **STEREO**, estará recibiendo un canal FM en estéreo.



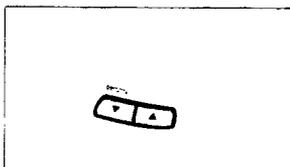
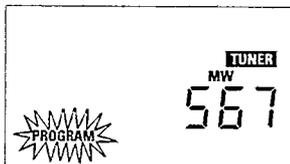
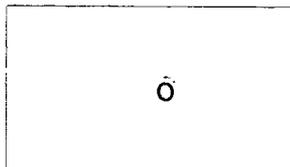
Para mejorar la recepción de emisoras:

- Para **FM**, levante la antena. Inclíne y gire la antena. Bájela si la señal es demasiado fuerte (emisora muy cercana).
- Par **MW (AM)** y **LW**, el equipo incorpora una antena interna por lo que no es necesario utilizar la antena extensible. Dirija la antena moviendo el equipo.



PROGRAMACIÓN DE EMISORAS DE RADIO

1. Seleccione la emisora deseada, siguiendo los pasos **1-3** del apartado "Selección de emisoras".
 - Si la frecuencia ya está almacenada en la memoria, la localización seleccionada aparecerá en la pantalla.
2. Presione PROG para activar la función de programación.
 - La indicación **PROGRAM** parpadeará en la pantalla.
3. Presione el botón PRESET (arriba o abajo) hasta seleccionar la localización deseada para la emisora escogida (del 1 al 29).
4. Presione PROG de nuevo para confirmar la localización.
5. Repita los pasos **1-4** para almacenar otras emisoras
- Puede borrar un número de localización seleccionado almacenando otra frecuencia en su lugar.



Español

Para desactivar la función de programación

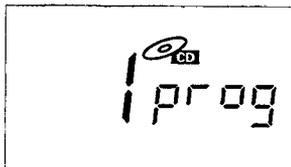
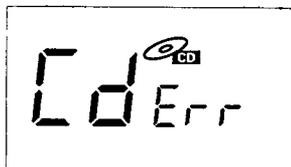
Si durante la programación decide no programar una emisora, sitúe el botón CD TUNER TAPE/off en la posición TAPE/off.

Sintonizar emisoras memorizadas

Presione el botón PRESET ▼,▲ (arriba o abajo) hasta que aparezca el número de la emisora deseada.

LA PANTALLA MUESTRA LOS INDICADORES DE FUNCION DEL CD

- CD OPEN:** cuando la bandeja del disco esté abierta
 - Número total de pistas y el tiempo de reproducción: en modo stop
- no disc:** cuando no haya ningún disco insertado en la bandeja
- CD Err:** error en el manejo del CD o en el propio disco (ver "Diagnóstico de averías")
 - Pista actual y tiempo transcurrido: durante la reproducción del disco
 - Tiempo transcurrido congelado y parpadeando: en posición Pause (pausa)
 - Modo SHUFFLE/REPEAT (ALL): el modo indicado está activado.
- PROGRAM:** la función de programación está activada
- PROG:** éste símbolo y el número de pista seleccionada (1-20) aparecen brevemente cuando se está programando.
- FULL:** programa de memoria
- no Prog:**
 - cuando se cancela un programa de CD; al presionar PROG más de 2 segundos cuando no se ha seleccionado ninguna pista.
- no SEL:**
 - al presionar PROG menos de 2 segundos cuando no se ha seleccionado ninguna pista.



REPRODUCTOR DE CD

REPRODUCTOR DE CD

1. Ajuste el botón CD TUNER TAPE/off en la posición CD
2. Presione OPEN para abrir la bandeja del disco
3. Inserte un disco compacto con la cara impresa hacia arriba y cierre la bandeja.
4. Presione el botón PLAY•PAUSE ►|| para empezar la reproducción.
5. Para interrumpir la reproducción, presione PLAY•PAUSE ►||. Para reanudar la reproducción, presione PLAY•PAUSE ►|| de nuevo.
6. Para detener la reproducción del CD, Presione STOP ■.
7. Para apagar el reproductor de CD, sitúe el botón en la posición TAPE/off (con los botones de la platina liberados).

Nota:

El reproductor de CD también se detendrá cuando:

- la bandeja del CD esté abierta
- el disco haya llegado al final
- si desplaza el botón CD TUNER TAPE/off

Para seleccionar una pista diferente:

- Presione el botón SEARCH ◀◀ ▶▶ repetidamente hasta que aparezca en la pantalla el número de la pista deseada.
- En caso de haber seleccionado un número de pista inmediatamente después de haber insertado un disco o en la posición de PAUSE, Presione PLAY•PAUSE ►|| para iniciar la reproducción.

Para encontrar un punto particular en una canción:

1. Presione y mantenga presionado el botón SEARCH ◀◀ ▶▶
→ El CD se reproducirá a alta velocidad y bajo volumen.
2. Cuando llegue al punto deseado de la canción suelte el botón SEARCH ◀◀ ▶▶

DIFERENTES MODOS DE REPRODUCCIÓN: SHUFFLE/REPEAT

Podrá seleccionar, cambiar o combinar diferentes modos de reproducción antes o durante la reproducción.

- Los modos de reproducción también pueden combinarse con la programación (PROGRAM)

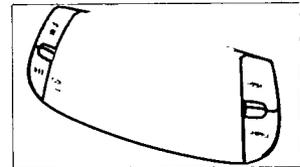
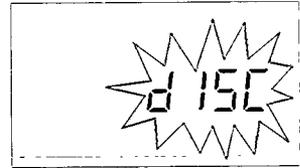
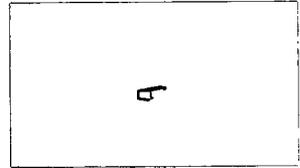
SHUFFLE - Todas las canciones del CD se reproducirán en un orden aleatorio.

SHUFFLE/REPEAT ALL - Se repetirá todo el CD o el programa establecido en orden aleatorio.

REPEAT - Reproduce la pista actual continuamente

REPEAT ALL - Repite todo el CD o el programa establecido.

1. Para seleccionar el modo de reproducción, presione SHUFFLE/REPEAT antes o durante la reproducción hasta que la función deseada aparezca en la pantalla.
 2. Para volver a la reproducción normal presione el botón SHUFFLE o REPEAT hasta que los diferentes modos SHUFFLE/REPEAT desaparezcan de la pantalla.
- También puede presionar STOP ■ para cancelar el modo de reproducción



PARA PROGRAMAR LAS DIFERENTES PISTAS

En la posición STOP almacene las pistas de CD en el orden deseado. Puede almacenar una misma canción más de una vez. La memoria acepta más de 20 canciones almacenadas.

→ Cuando la memoria está llena, la pantalla muestra la indicación **FULL** y no se podrá almacenar ninguna pista más.

1. Utilice el botón SEARCH ◀◀ o ▶▶ para seleccionar el número de la canción deseada.
2. Presione PROG
→ La pantalla mostrará la indicación program y el número de pista **1 prog** aparecerá brevemente.
3. Repita los pasos 1 y 3 para seleccionar y almacenar todas las canciones deseadas.
4. Presione PLAY • PAUSE ▶▶ para iniciar la reproducción de su programa

Para revisar su programa:

- Para revisar el programa establecido, mantenga el botón PROG presionado unos segundos.
→ La pantalla mostrará la secuencia de pistas seleccionadas.

Para borrar un programa:

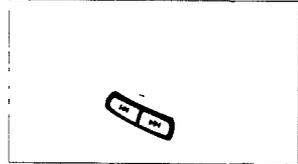
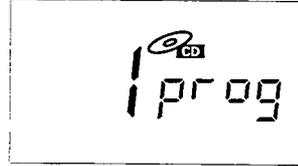
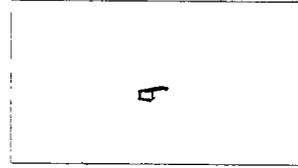
Podrá borrar el contenido de la memoria:

- presionando STOP ■ dos veces
- abriendo la bandeja del CD
- desplazando el botón CD TUNER TAPE/off

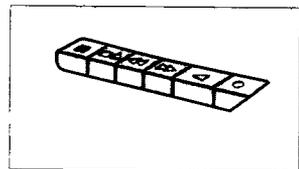
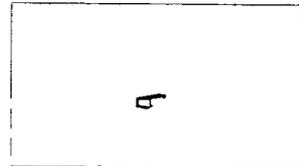
REPRODUCTOR DE CINTAS

REPRODUCCIÓN DE UNA CINTA

1. Sitúe el botón CD TUNER TAPE/off en la posición TAPE/off.
2. Presione el botón STOP • OPEN ■▲ para abrir el compartimento de la cinta.
3. Inserte una cinta y cierre el compartimento
4. Presione PLAY ◀ para iniciar la reproducción
5. Para interrumpir la reproducción presione PAUSE || para volver a escuchar la cinta, presione de nuevo la misma tecla.
6. Presionando ◀◀ o ▶▶ la cinta se desplazará rápidamente en ambas direcciones. Para detener el desplazamiento rápido de la cinta presione STOP • OPEN ■▲
7. Para detener la cinta presione STOP • OPEN ■▲
→ Las teclas se liberan automáticamente al final de la cinta excepto si la tecla PAUSE está activada.
8. Al apagar el equipo, asegúrese de que las teclas de la platina no están accionadas.



Español



REPRODUCTOR DE CINTAS

Español

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE GRABACIONES:

- La grabación está permitida siempre y cuando no se infrinjan el copyright u otros derechos de terceros.
- No es conveniente utilizar cintas de tipo CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV). Para grabar, utilice cintas de tipo NORMAL (IEC I) cuyas pestañas no hayan sido retiradas.
- Los niveles de grabación se establecen automáticamente. Un cambio de volumen o de control de bajos no afectará la grabación.
- La cinta no se grabará durante los 7 segundos iniciales y finales.
- Para evitar que las cintas se borren accidentalmente retire la pestaña situada a la izquierda de la cara grabada. Para volver a grabar en esa misma cara, coloque un trozo de cinta adhesiva en el lugar donde se encontraba la pestaña.

Grabación sincronizada de un CD

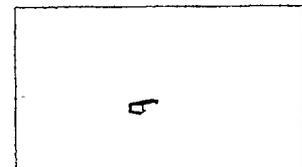
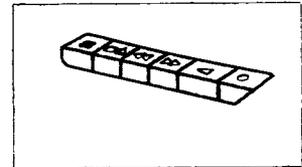
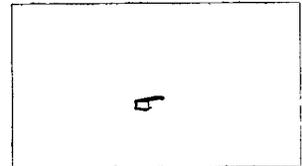
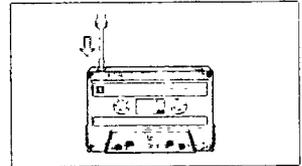
1. Sitúe el botón CD TUNER TAPE/off en la posición CD
2. Inserte un disco y si lo desea programe la reproducción de las canciones.
3. Presione STOP•OPEN ■▲ para abrir el compartimento de la cinta
4. Inserte una cinta virgen y cierre el compartimento.
5. Presione RECORD ● para iniciar la grabación
– El programa establecido en el CD se iniciará automáticamente desde el principio sin necesidad de iniciar la reproducción del CD.
6. Para realizar pequeñas interrupciones presione PAUSE || para reanudar la grabación presione PAUSE || de nuevo.
7. Para detener la grabación presione STOP•OPEN ■▲

Para seleccionar y grabar un pasaje en particular

1. Presione el botón SEARCH ◀◀ o ▶▶ hasta encontrar el punto deseado
2. Presione PLAY•PAUSE ▶|| para detener el CD
3. Presione RECORD 0 y la grabación se iniciará al principio y se detendrá en el punto seleccionado.

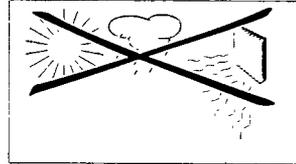
Grabación de la radio

1. Sitúe el botón CD TUNER TAPE/off en la posición TUNER.
2. Seleccione la emisora deseada (Ver: "Selección de emisoras").
3. Presione STOP•OPEN ■▲ para abrir el compartimento de la cinta.
4. Inserte una cinta virgen y cierre el compartimento.
5. Presione RECORD ● para iniciar la grabación.
6. Para realizar pequeñas interrupciones presione PAUSE || para reanudar la grabación presione PAUSE || de nuevo.
7. Para detener la grabación presione STOP•OPEN ■▲



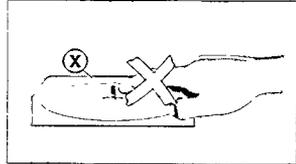
PRECAUCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO AND SYSTEM MAINTENANCE

- Sitúe el equipo en una superficie plana y resistente a fin de evitar su posible inclinación.
- Evite la exposición del equipo, los discos, pilas o cintas a la humedad, lluvia, arena o calor excesivo debido a la acción directa del sol.
- No tape el equipo. Para evitar el calentamiento y asegurar una ventilación adecuada, deje un espacio de cómo mínimo 15 cm entre los orificios de ventilación y las superficies adyacentes.
- Las partes mecánicas del equipo incluyen cojinetes de autolubricación por lo que nunca se deberá aplicar ningún tipo de lubricante o aceite.
- Para limpiar el equipo utilice una gamuza suave humedecida. No utilice agentes limpiadores que contengan alcohol, amoníaco, gasolina o productos abrasivos que puedan dañar la caja.



Manejo del reproductor de CD

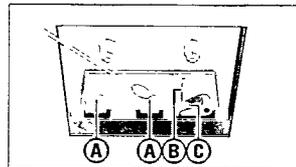
- No tocar nunca las lentes del reproductor de CD
- Un cambio repentino de la temperatura ambiente puede provocar condensaciones que empañen las lentes del reproductor de discos haciendo imposible la reproducción. No intente limpiar las lentes. Sitúe el equipo en un ambiente seco y cálido y espere que la humedad se evapore.
- Utilice únicamente Discos compactos digitales de audio.
- Para sacar un CD de su caja, presione el eje central mientras levanta el disco. Coja siempre el disco por el agujero central y guárdelo de nuevo en su caja para evitar la acumulación de polvo y los arañazos.
- Para limpiar los discos, utilice una bayeta suave y sin pelusa y hágalo con movimientos en línea recta desde el centro hacia los extremos. No utilice agentes limpiadores que puedan dañar el disco
- Nunca escriba o pegue adhesivos sobre el disco.



Mantenimiento de la platina

Para obtener un sonido y grabaciones de óptima calidad, limpie las partes (A), (B) y (C) que se muestran en el diagrama, tras aproximadamente unas 50 horas de funcionamiento o como media, una vez al mes. Utilice un algodón humedecido en alcohol o fluido especial para la limpieza de cabezales.

1. Abra el compartimento de la cinta presionando la tecla STOP • OPEN ■▲
2. Presione PLAY ◀ y limpie los rodillos de caucho (C).
3. Presione PAUSE || y limpie los cabezales magnéticos A y los cabrestantes (B).
4. Tras la limpieza, presione STOP • OPEN ■▲



Nota:

La limpieza de los cabezales puede realizarse también mediante una cinta limpiadora.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se produce un fallo, compruebe primero los puntos que se enumeran a continuación antes de llevar el equipo a reparar. Si no consigue solucionar el problema siguiendo estos consejos, consulte a su distribuidor o centro de mantenimiento.

ADVERTENCIA: En ningún caso debe intentar reparar el equipo usted mismo, ya que si lo hace invalidará la garantía.

PROBLEMA

– *POSIBLE CAUSA*

- REMEDIO

No suena

- *El control VOLUMÉ no está ajustado*
- Ajuste el control VOLUMÉ
- *Los auriculares están conectados*
- Desconecte los auriculares
- *Las baterías están gastadas*
- Coloque baterías nuevas
- *Las baterías están colocadas de forma incorrecta*
- Coloque las baterías correctamente
- *El cable de corriente no está bien conectado*
- Conecte el cable de corriente correctamente
- *Las baterías están cargadas pero el cable de corriente sigue enchufado al equipo*
- Desconecte el cable de corriente del equipo

Deficiente recepción de radio

- *Señal débil en la antena de radio.*
- **FM:** Incline y gire la antena telescópica;
- **MW (AM)/LW:** Gire todo el equipo.

La reproducción de discos CD no funciona

- *El disco CD está muy rallado o sucio*
- Cambie o limpie el CD; consulte "Mantenimiento"
- *La lente del láser está empañada*
- Espere hasta que la lente se aclimate

El CD se salta pistas

- *El disco CD está dañado o sucio*
- Sustituya o limpie el disco CD
- *PROGRAM o SHUFFLE está activo*
- Desactive la función PROGRAM o SHUFFLE

La calidad de sonido de las cintas es baja

- *Hay polvo o suciedad en las cabezas, el cabrestante o el rodillo de presión*
- Limpie las cabezas etc., consulte "Mantenimiento"
- *Está utilizando tipos de cinta incompatibles con este equipo (METAL o CHROME)*
- Utilice únicamente cinta NORMAL (IEC tipo I) para grabar

La grabación no funciona

- *Es posible que las pestañas protectoras de la cinta estén rotas*
- Coloque un trozo de cinta adhesiva sobre el espacio de la pestaña que falta

En la parte inferior del equipo puede encontrar la placa identificativa.

Este producto cumple los requisitos sobre interferencias de radio establecidos por la Comunidad

AZ 1020 - CD Radio Cassette Recorder

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

